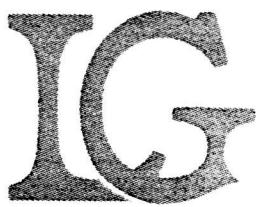


52988 PARTING SONG - (from Ludwing's Männerchor) Beethoven, ed. Bruce Trinkley....SATB
Four-Part Chorus of Mixed Voices a cappella

\$1.25



MUSIC FOR MEN'S CHORUS

- 52873 WHEN THE LORD SAYS 'COME'!** - Spiritual, arr. David Poole....TTBB
Four-Part Chorus of Men's Voices, a cappella

52926 RA-TA-PLAN - Donizetti, ed. Bruce Trinkley....TTBB
Four-Part Chorus of Men's Voices w/Piano Accompaniment

52929 THE GREENLAND WHALE FISHERY - Traditional, arr. David Poole....TTBB
Four-Part Chorus of Men's Voices and Tenor Solor, a cappella

52988 PARTING SONG (from *Ludwig's Männerchor*, Beethoven) - ed. Bruce Trinkley....TTB
Three-Part Chorus of Men's Voices, a cappella

52989 COME FILL, FILL, MY GOOD FELLOW (Trinklied) - Beethoven, ed. Bruce Trinkley...TTB
Three-Part Chorus of Men's Voices w/Two Solo Voices & Piano Accompaniment

52990 SONG OF UNION (from *Ludwig's Männerchor*, Beethoven) - ed. Bruce Trinkley....Three-Part Men's
Three-Part Chorus of Men's Voices w/Two Solo Voices & Piano Accompaniment

Lawson-Gould Music Publishers, Inc.

Exclusively
Distributed By



MC8

975

EDITOR'S NOTE

Beethoven wrote only two choruses for men's voices: the short occasional *Abschiedsgesang* and the magnificent "O welche Lust" from his opera *Fidelio*. He understood the male choral idiom thoroughly and it is unfortunate that he did not compose more choral works for this medium. This collection brings together in a performing edition a variety of Beethoven's shorter choral works edited and arranged for men's voices. Although intended as a set, the pieces may be performed separately.

Punschlied, WoO 111, a drinking song for solo voice, unison chorus and piano, was probably written between 1790 and 1792. The author of the text is unknown. The editor has added an English text and created a three-part choral texture based on the piano accompaniment.

Abschiedsgesang, WoO 102 (1814), is the only chorus in this collection originally composed for men's voices. Beethoven wrote this terzett at the request of Magistrate Mathias Tuscher for the farewell party of Dr. Leopold Weiss, who was leaving Vienna to take up residence in Steyer. Beethoven's inscription, "Um nicht weiter tuschiert zu werden", is a pun on the magistrate's name which is lost in translation: "In order not to be touched up (corrected)." This drinking song salutes Ganymede, the wine pourer for the Greek gods.

Come Fill, Fill, My Good Fellow is the 13th of *Twenty-five Scottish Songs*, Op. 108. The Scottish publisher George Thomson, who had already engaged Haydn to make settings of Scottish folksongs, approached Beethoven in 1809 for similar settings. Over the next six or seven years he arranged a great many songs of the British Isles. *Twenty-five Scottish Songs* was published in London and Edinburgh in 1818 and in Berlin in 1822. *Come Fill, Fill, My Good Fellow* is one of four in the collection that employs chorus. The English text is attributed to William Smyth. The original version for solo voice, chorus of soprano, tenor and bass, and accompaniment of violin, cello, and piano has been arranged for men's voices and piano.

Bundeslied, Op. 122, is one of the finest of Beethoven's shorter choral works. Beethoven knew and loved Goethe's poetry and set several of his texts, culminating in the incidental music to *Egmont* in 1810. *Bundeslied*, written in 1823-1824 and published in Mainz in 1825, was originally scored for soprano and alto soloists, three-part chorus and accompanying wind sextet (2 clarinets, 2 horns and 2 bassoons). The present version is for men's voices and piano.

B.T.

LUDWIG'S MÄNNERCHOR

2. Parting Song (Abschiedsgesang)

For Three-Part Chorus of Men's Voices
a cappella

Joseph Ritter von Seyfried

Tr. by B.T.

Ludwig van Beethoven (WoO 102)

Edited by Bruce Trinkley

Andante ma non troppo $\text{♩} = 84$

p dolce

Tenor 1



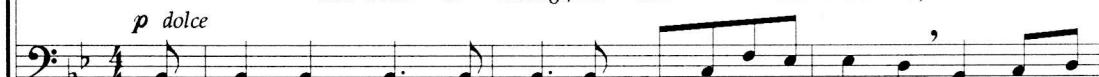
The hour grows late, it's time for part-ing. Soon you will
Die Stun - de schlägt,wir nüs - sen schei-den, bald sucht ver-

Tenor 2



The hour grows late, it's time for part-ing. Soon you will
Die Stun - de schlägt,wir nüs - sen schei-den, bald sucht ver-

Bass



The hour grows late, the hour grows late, it's time for part-ing. Soon you will
Die Stun - de schlägt, die Stun - de schlägt,wir müs-sen schei-den, bald sucht ver-

leave us, soon you go: To make your mark up - on the
ge - bens dich mein Blick: am Bu - sen länd - lich stil - ler

leave us, soon you go: To make your mark up - on the
ge - bens dich mein Blick: am Bu - sen länd - lich stil - ler

leave us, soon you go: To make your mark up - on the
ge - bens dich mein Blick: am Bu - sen länd - lich stil - ler

fu - ture in dis - tant lands. We wish you well, we wish you
Freu - den er- ringst du dir ein neu - es Glück, ein neu - es

fu - ture in dis - tant lands. We wish you well, we wish you
Freu - den er- ringst du dir ein neu - es Glück, ein neu - es

fu - ture in dis - tant lands. We wish you well, we wish you
Freu - den er- ringst du dir ein neu - es Glück, ein neu - es

pp cresc.

10 well. Be - lov - ed
Glück. Ge - lieb - ter

pp cresc.

well. Be - lov - ed friend, be - lov - ed
Glück. Ge - lieb - ter Freund! ge - lieb - ter

pp cresc.

well. Be - lov - ed friend, we'll not for - get you. Be - lov - ed
Glück. Ge - lieb - ter Freund! Du bleibst uns theu - er, ge - lieb - ter

mf

friend, we'll not for - get you. May the jour - ney not be
Freund! Du bleibst uns theu - er, Ging auch die Rei - se nach dem

mf

friend, we'll not for - get you. May the jour - ney not be
Freund! Du bleibst uns theu - er, Ging auch die Rei - se nach dem

mf

friend, we'll not for - get you. May the jour - ney not be
Freund! Du bleibst uns theu - er, Ging auch die Rei - se nach dem

p

long; So may the fu - ture kind - ly bless you, And
Belt; Doch ist zum gu - ten Glück Stadt Stey - er, Stadt

p

long; So may the fu - ture kind - ly bless you, And nev - er,
Belt; Doch ist zum gu - ten Glück Stadt Stey - er, Stadt Stey - er,

p

long; So may the fu - ture kind - ly bless you, And nev - er,
Belt; Doch ist zum gu - ten Glück Stadt Stey - er, Stadt Stey - er,

19

nev - er will we for - get these mem - o - ries. And may good
Stey - er noch nicht am En - de die - ser Welt. Doch ist zum

and nev - er will we for - get these mem - o - ries.
Stadt Stey - er noch nicht am En - de die - ser Welt.

and nev - er will we for - get these mem - o - ries.
Stadt Stey - er noch nicht am En - de die - ser Welt.

22

luck - - be - - yours - - for - - e - - - ver, we'll ne'er for -
gu - ten Glück Stadt Stey - - - er noch nicht am

And may good luck be yours for - e - - - ver, we'll ne'er for -
Doch ist zum gu - ten Glück Stadt Stey - - - er noch nicht am

And may good luck be yours, we'll ne'er for -
Doch ist zum gu - ten Glück Stadt Stey - er

24

get these mem - o - ries, these mem - o - ries, these mem - o - ries.
En - de die - ser Welt, die - ser Welt, die - ser Welt.

get these mem - o - ries, these mem - o - ries, these mem - o - ries.
En - de die - ser Welt, die - ser Welt, die - ser Welt.

get, ne'er for - get these mem - o - ries, these mem - o - ries, these mem - o - ries.
noch nicht am En - de die - ser Welt, die - ser Welt, die - ser Welt.

Lebhaft (doch nicht zu sehr)

28

Our broth - er is
Und kom - men die

Our broth - er is leav - ing but let's not be griev - ing, Our broth - er is
Und kom - men die Freun - de um dich zu be - su - chen, und kom - men die

31

Our broth - er is leav - ing but let's not be
Und kom - men die Freun - de um dich zu be -

leav - ing but let's not be griev - ing, Our broth - er is leav - ing but let's not be
Freun - de um dich zu be - su - chen, und kom - men die Freun - de um dich zu be -

leav - ing but let's not be griev - ing. In toast - ing and sing - ing there is no de -
Freun - de um dich zu be - su - chen, so sei nur hübsch freund - lich und back' ih - nen

34

p

f

griev - ing, Our broth - er is leav - ing but let's not be griev - ing. In toast - ing and
su - chen, und kom - men die Freun - de um dich zu be - su - chen, so sei nur hübsch

f

griev - ing. In toast - ing and sing - ing there is no de - ceiv - ing. In toast - ing and
su - chen, so sei nur hübsch freund - lich und back' ih - nen Kuch - en, so sei nur hübsch

f

ceiv - ing. Our broth - er is leav - ing but let's not be griev - ing. In toast - ing and
Kuch - en, und kom - men die Freun - de um dich zu be - su - chen, so sei nur hübsch

37

sing - ing there is no de - ceiv - ing. We drink to the health of our broth - er and
freund - lich und back' ih - nen Kuch - en, auch wer - den, so wie sich's für Deut - sche ge -
sing - ing there is no de - ceiv - ing. We drink to the health of our broth - er and
freund - lich und back' ih - nen Kuch - en, auch wer - den, so wie sich's für Deut - sche ge -
sing - ing there is no de - ceiv - ing. We drink to the health of our broth - er and
freund - lich und back' ih - nen Kuch - en, auch wer - den, so wie sich's für Deut - sche ge -

40

friend. May life and its pleas - ures go on with - out end. Now bring us a
hört, auf's Wohl - sein der Gäs - te die Hum - pen ge - leert. Dann bring - en wir
friend. May life and its pleas - ures go on with - out end. Now bring us a
hört, auf's Wohl - sein der Gäs - te die Hum - pen ge - leert. Dann bring - en wir
friend. May life and its pleas - ures go on with - out end. Now bring us a
hört, auf's Wohl - sein der Gäs - te die Hum - pen ge - leert. Dann bring - en wir

43

glass of the ver - y best wine And we'll rev - el for - ev - er in friend - ship so
froh im ge - zuck - er - ten Wei - ne ein Gläs - chen dem e - wi - gen Freund - schafts - ver -
glass of the ver - y best wine And we'll rev - el for - ev - er in friend - ship so
froh im ge - zuck - er - ten Wei - ne ein Gläs - chen dem e - wi - gen Freund - schafts - ver -
glass of the ver - y best wine And we'll rev - el for - ev - er in friend - ship so
froh im ge - zuck - er - ten Wei - ne ein Gläs - chen dem e - wi - gen Freund - schafts - ver -

46

fine. And Ga - ny - mede pas - ses the cup a - round.
ei - ne. Dein Töcht - er - lein ma - che den Ga - ny - med.

fine. We toast to our
ei - ne. Ich weiss, dass sie

mf

fine. We toast to our
ei - ne. Ich weiss, dass sie

49

com - rade, a man of re - nown.
ger - ne da - zu sich ver - steht,

com - rade, a man of re - nown. And Ga - ny - med pas - ses the cup a -
ger - ne da - zu sich ver - steht, Dein Töcht - er - lein ma - che den Ga - ny -

52

We toast to our com - rade, a man of re - nown. We toast to our
Ich weiss, dass sie ger - ne da - zu sich ver - steht, Ich weiss, dass sie

We toast to our com - rade, a man of re - nown. We toast to our
Ich weiss, dass sie ger - ne da - zu sich ver - steht, Ich weiss, dass sie

round. We toast to our
med. Ich weiss, dass sie

55 (poco rit.)

com - rade, a man of re - nown, a man of re - nown, a man of re -
ger - ne da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver -

(poco rit.)

com - rade, a man of re - nown, a man of re - nown, a man of re -
ger - ne da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver -

(poco rit.)

com - rade, a man of re - nown, a man of re - nown, a man of re -
ger - ne da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver - steht, da - zu sich ver -

Tempo primo *f dim.*

58

nown. The hour grows late, the hour grows
steht. Die Stun - de schlägt, die Stun - de

f dim.

nown. The hour grows late, the hour grows late, the hour grows
steht. Die Stun - de schlägt, die Stun - de schlägt, die Stun - de

f dim.

nown. The hour grows late, the hour grows late, the
steht. Die Stun - de schlägt, die Stun - de schlägt, die

61 *p*

late, it's time for part - ing. Soon you will leave us, soon you
schlägt, wir müs - sen schei - den, bald sucht ver - ge - bens dich mein

p

late, it's time for part - ing. Soon you will leave us, soon you
schlägt, wir müs - sen schei - den, bald sucht ver - ge - bens dich mein

p

hour grows late, it's time for part - ing. Soon you will leave us, soon you
Stun - de schlägt, wir müs - sen schei - den, bald sucht ver - ge - bens dich mein

64

cresc. poco a poco

go; To make your mark up - on the fu - ture in dis - tant
Blick; am Bu - sen länd - lich stil - ler Freu - den er - ringst du

go; To make your mark up - on the fu - ture in dis - tant
Blick; am Bu - sen länd - lich stil - ler Freu - den er - ringst du

go; To make your mark up - on the fu - ture in dis - tant
Blick; am Bu - sen länd - lich stil - ler Freu - den er - ringst du

67

, *p*

lands. We wish you well, we wish you well.
dir ein neu - es Glück, ein neu - es Glück.

lands. We wish you well, we wish you well. *pp cresc.*
dir ein neu - es Glück, ein neu - es Glück. Be - lov - ed
Ge - lieb ter

lands. We wish you well, we wish you well. Be - lov - ed broth - er, fare you
dir ein neu - es Glück, ein neu - es Glück. Ge - lieb ter Bru - der! Le - be -

71

pp cresc.

Be - lov - ed broth - er, fare you well,
Ge - lieb ter Bru - der! Le - be - wohl,

broth - er, be - lov - ed broth - er, fare you well, fare -
Bru - der! Ge - lieb ter Bru - der! Le - be - wohl, Leb'

well, be - lov - ed broth - er, fare you well, fare - well,
wohl, Ge - lieb ter Bru - der! Le - be - wohl, Leb' wohl,

74

p

fare - well, Leb wohl, Be - lov - ed broth - er! Ge - lieb - ter Bru - der!

well, fare - well, Be - lov - ed broth - er! be - lov - ed broth - er!

Leb' wohl, Ge - lieb - ter Bru - der! Ge - lieb - ter Bru - der!

— fare - well, Be - lov - ed broth - er! be - lov - ed broth - er!

— leb' wohl, Ge - lieb - ter Bru - der! Ge - lieb - ter Bru - der!

77

poco rit.

Fare you well, Le - be - wohl, fare - you well, fare - well.

fare - you well, fare - well, fare - well!

Le - be - wohl, fare - well, fare - well!

poco rit.

Fare you well, fare - well, fare - well!

Le - be - wohl, fare - well, fare - well!

poco rit.

Fare - you well, fare - well, fare - well!

Le - be - wohl, fare - well, fare - well!